



2009/13

## ZMLUVA O VÝPOŽIČKE

Číslo : 1/2009/01486

uzavretá podľa § 13 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších zmien a podľa ustanovenia § 659 - § 662 zákona číslo 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov

### Čl. I ZMLUVNÉ STRANY

**Požičiavateľ:** SR - Obvodný úrad vo Svidníku  
Sov.hrdinov 102  
089 01 Svidník  
zastúpený : Ing. Milanom Cocuľom,  
prednostom  
IČO : 42077672  
DIČ : 2020785283  
bankové spojenie : Štátna pokladnica  
číslo účtu : 7000299032/8180  
(ďalej len požičiavateľ)

**Vypožičiavateľ:** SR - Centrum právnej pomoci  
Námestie slobody 12, P.O.Box 125  
810 00 Bratislava 1  
Štatutárny orgán:  
JUDr. Miloslava Čutková, riaditeľka Centra právnej pomoci  
IČO: 30798841  
DIČ: 2022122641  
nie je platcom DPH  
Číslo účtu: 7000245448/8180  
Bankové spojenie: Štátna pokladnica Bratislava  
(ďalej len vypožičiavateľ)

### Čl. II PREDMET ZMLUVY

- 1) Požičiavateľ ako správca majetku štátu - Administratívnej budovy Obvodného úradu vo Svidníku, ktorá je zapísaná na LV č. 48, k. ú. Svidník, Ul. Sov. hrdinov, súpisné číslo 102, postavená na parcele číslo 1 dáva do výpožičky vypožičiavateľovi nebytové priestory – kanceláriu nachádzajúcu sa v administratívnej budove Obvodného úradu vo Svidníku.

- 2) Predmetom výpožičky sú kancelárske priestory o celkovej výmere podlahovej plochy 25,4 m<sup>2</sup>. Kancelária sa nachádza na prízemí budovy (pavilón „B“) – t.j. kancelária č. 13 (25,4 m<sup>2</sup>)
- 3) Vypožičiavateľ bude nebytové priestory užívať za účelom zriadenia a prevádzkovania konzultačného pracoviska kancelárie Centra právnej pomoci v Prešove v súlade s ustanoveniami zákona č. 327/2005 Z. z. o poskytovaní právnej pomoci osobám v materiálnej núdzi a o zmene a doplnení zákona č. 586/2003 Z. z. o advokácii a o zmene a doplnení zákona č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní (živnostenský zákon) v znení neskorších predpisov v znení zákona č. 8/2005 Z. z..

**Čl. III**  
**ÚHRADA PREVÁDZKOVÝCH NÁKLADOV ZA SLUŽBY**  
**SPOJENÉ S UŽÍVANÍM NEBYTOVÝCH PRIESTOROV**

- 1) Zmluvné strany sa dohodli, že vypožičiavateľ za vypožičané priestory bude uhrádzať mesačne prevádzkové zálohové platby za služby spojené s výpožičkou a to za – teplo, elektrickú energiu, vodné, stočné a zrážkovú vodu, refundácia dane z nehnuteľnosti a upratovanie, ktoré sú určené na základe podielu vypožičanej podlahovej plochy (25,4 m<sup>2</sup>) k podlahovej ploche celého objektu (2178,30 m<sup>2</sup>) :

Plyn.....	24,5	EUR/mesiac
Elektrina.....	14,-	EUR/mesiac
Vodné a stočné.....	1,5	EUR/mesiac
Daň z nehnuteľnosti .....	2,5	EUR/mesiac
Upratovanie spoloč. priestorov	7,5	EUR/mesiac

---

SPOLU: 50,- EUR/mesiac

- 2) Zmluvné strany sa dohodli, že vypožičiavateľ bude poukazovať na účet požičiavateľa číslo : 7000299032/8180 mesačne, vždy do 5-teho dňa príslušného mesiaca preddavok vo výške 50,- EUR.
- 3) V prípade, že vypožičiavateľ bude požadovať upratovanie kancelárie a prípojku pevnej telefónnej linky, bude refundovaná aj táto položka.
- 4) Zmluvné strany sa dohodli, že vyúčtovanie iných vzniknutých prevádzkových nákladov uhradí vypožičiavateľ požičiavateľovi v rozsahu zodpovedajúcom podielu kancelárie, ktorú má vo výpožičke, po vzájomnej dohode.
- 5) Požičiavateľ si vyhradzuje právo, že vypožičiavateľ nesmie predmet výpožičky dať do užívania tretej osobe.
- 6) Pri omeškaní platieb uvedených v Článku III bude požičiavateľ účtovať vypožičiavateľovi úroky z dlžnej sumy v zákonom stanovenej výške za každý deň omeškania.
- 7) Nedoplatok, prípadne preplatok, požičiavateľ zúčtuje vypožičiavateľovi konečnou faktúrou jedenkrát ročne na základe ročného vyúčtovania od dodávateľov, vždy do 31. 12. kalendárneho roka za predchádzajúci kalendárny rok.

Požičiavateľ vyhotoví vypožičiavateľovi refundačnú, prípadne príjmovú faktúru prepočítanú na vypožičané m2.

#### **ČI. IV PRÁVA A POVINNOSTI POŽIČIAVATEĽA**

- 1) Požičiavateľ sa zaväzuje poskytovať vypožičiavateľovi súčinnosť o predmete zmluvy podľa Čl. II zmluvy o výpožičke.
- 2) Požičiavateľ je povinný odovzdať priestory v stave spôsobilom na riadne užívanie.
- 3) Požičiavateľ je povinný riadne oboznámiť vypožičiavateľa s osobitnými pravidlami pri užívaní nebytových priestorov, pokiaľ nejde o pravidlá všeobecne známe.

#### **ČI. V PRÁVA A POVINNOSTI VYPOŽIČIAVATEĽA**

1. Vypožičiavateľ má právo v súlade s účelom výpožičky užívať priestory uvedené v zmluve. Má právo užívať aj spoločné priestory, ktoré sú nevyhnutné na výkon jeho prác (vstupné priestory, vestibul, chodby).
2. Bežnú údržbu a drobné opravy vykonáva vypožičiavateľ alebo požičiavateľ po predchádzajúcej dohode na vlastné náklady. Opravy, ktoré nie je možné považovať za bežnú údržbu, môže vypožičiavateľ vykonať len s predchádzajúcim súhlasom požičiavateľa.
3. Po vyst'ahovaní sa z vypožičaných miestností, je vypožičiavateľ povinný odstrániť na vlastné náklady zmeny vykonané na predmete zmluvy, pokiaľ tieto boli vykonané bez súhlasu alebo v rozpore s požiadavkami požičiavateľa.
4. Vypožičiavateľ zodpovedá požičiavateľovi za škody, ktoré vzniknú pri užívaní vypožičaných priestorov uvedených v tejto zmluve o výpožičke.
5. Závady a škody zistené v priestoroch, ktoré sú predmetom výpožičky, je vypožičiavateľ povinný neodkladne oznámiť požičiavateľovi.
6. Vypožičiavateľ je povinný v súlade s predmetom výpožičky riadne užívať a chrániť priestory pred poškodením alebo zničením.
7. Vypožičiavateľ sa zaväzuje vykonať také opatrenia, ktoré zabránia vzniku požiaru. Je povinný riadiť sa pokynmi požiarneho technika požičiavateľa, dodržiavať požiarny poriadok pracoviska a predpisy o ochrane a bezpečnosti pri práci.
8. Po skončení výpožičky vypožičiavateľ vráti požičiavateľovi priestory, ktoré sú predmetom zmluvy v takom stave, v akom ich od požičiavateľa prevzal, s prihliadnutím na obvyklé technické opotrebenie.

## ČI. VI PLATNOSŤ ZMLUVY

- 1) Zmluvu o výpožičke uzatvárajú zmluvné strany na dobu 5 rokov od udelenia súhlasu Ministerstvom vnútra SR.
- 2) Táto zmluva nadobúda platnosť dňom udelenia súhlasu Ministerstvom vnútra SR.
- 3) K odovzdaniu a prevzatiu predmetu výpožičky podľa podmienok uvedených v tejto zmluve dôjde do 30 dní po udelení súhlasu Ministerstvom vnútra SR.
- 4) Výpovedná doba je 3-mesačná, začne plynúť od prvého dňa nasledujúceho mesiaca po doručení písomnej výpovede druhej zmluvnej strane.
- 5) Zmluvné strany môžu pred dňom skončenia zmluvy túto zmluvu písomne vypovedať alebo skončiť písomnou dohodou, a to bez uvedenia dôvodu.

## ČI. VI ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 1) Zmluvné strany zhodne vyhlasujú, že súhlasia s obsahom tejto zmluvy a nie sú im známe žiadne skutočnosti, ktoré by vylučovali jej podpísanie.
- 2) Obsah zmluvy môže byť zmenený (doplnený) zmluvnými stranami len vo forme očíslovaných písomných dodatkov k zmluve po ich obojstrannej dohode.
- 3) Zmluvné vzťahy, neupravené touto zmluvou, sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov, ustanoveniami zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov.
- 4) Zmluva o výpožičke je vyhotovená v šiestich rovnopisoch – dve vyhotovenia pre požičiavateľa, tri pre vypožičiavateľa, jedno vyhotovenie Ministerstvo financií SR.
- 5) Zmluvné strany zároveň vyhlasujú, že si zmluvu pred podpísaním prečítali, súhlasia s jej obsahom a že bola uzatvorená po vzájomnom prerokovaní, čo potvrdzujú svojimi podpismi.

Vo Svidníku dňa: 16.3.2009

v Bratislave dňa: 13. 3. 2009



Ing. Milan Cocuľa  
prednosta


.....  
za požičiavateľa

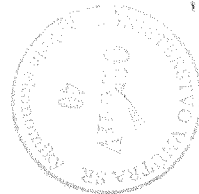
JUDr. Miloslava Čutková,  
riaditeľka Centra právnej pomoci

CENTRUM PRÁVNEJ POMOCI

národná akadémia L2  
P.O. BOX 120  
810 00 Bratislava 1  
IČO: 307 988 41

.....  
za vypožičiavateľa

Predbežnú kontrolu v zmysle § 9 zák. č. 502/2001 Z. z. vykonal:	
Meno: <b>Ing. Mgr. Karol Rakovský</b>	
Podpis: 	Dátum: 13.3.2009
Pripravovaná finančná operácia je v súlade so zák. č. 523/2004 Z. z. a č. 291/2002 Z. z.	



**MINISTERSTVO VNÚTRA SLOVENSKEJ REPUBLIKY**  
(vo funkcii zriaďovateľa)

podľa zákona NR SR č. 278/1993 Z.z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a platného opatrenia o úprave dispozičných oprávnení správcov v jeho zriaďovateľskej pôsobnosti udeľuje

*s ú h l a s*

na platnosť tejto zmluvy.



Bratislava, dňa: 27. 03. 2009

Riaditeľ  
odboru správy NM a IV SE MV SR  
**Ing. Ivan GOČA**  
plnomocnenstvo č. SE-17-27/GR-2007 zo dňa 5.9. 2007

**Záznam**  
o odovzdaní kancelárie na základe zmluvy o výpožičke číslo :  
1/2009/01486 zo dňa 16.3.2009

---

Zmluvné strany :

**Požičiavateľ** : **SR - Obvodný úrad Svidník**  
Sov.hrdinov 102  
089 01 Svidník  
**zastúpený : Ing. Milanom Cocul'om**  
**prednostom**  
IČO : 42077672  
DIČ : 2020785283  
bankové spojenie : Štátna pokladnica  
číslo účtu : 7000299032/8180

(ďalej už len ako požičiavateľ)

a

**Vypožičiavateľ** : **SR – Centrum právnej pomoci**  
Námestie slobody 12, P.O.Box 125  
810 00 Bratislava 1  
**Štatutárny orgán :**  
**JUDr. Miloslava Čutková, riaditeľka**  
**Centra právnej pomoci**  
IČO : 30798841  
DIČ : 2022122641  
Nie je platcom DPH  
bankové spojenie : Štátna pokladnica Bratislava  
číslo účtu : 7000245448/8180  
(ďalej už len ako vypožičiavateľ)

I.

1. Dňa 24. 4. 2009 na základe zmluvy o výpožičke číslo 1/2009/01486, čl. VI. – PLATNOSŤ ZMLUVY, ods. 3) došlo k odovzdaniu a prevzatiu predmetu výpožičky podľa podmienok uvedených v zmluve v lehote do 30 dní po udelení súhlasu Ministerstvom vnútra SR.
2. Ministerstvo vnútra SR udelilo súhlas na platnosť zmluvy dňa 27. 3. 2009 a k odovzdaniu došlo dňa 24. 4. 2009, čo zodpovedá určenej lehote k odovzdaniu a prevzatiu predmetu výpožičky.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že vypožičiavateľ bude hradieť za služby spojené s výpožičkou počnúc dňom 1.5.2009 z dôvodu skutočného využívania kancelárie.
4. Požičiavateľ odovzdáva a vypožičiavateľ preberá kanceláriu č. 13 (25,4 m<sup>2</sup>) v stave zodpovedajúcom bežnému opotrebeniu.

5. Táto dohoda je vyhotovená v 4 exemplároch, z ktorých požičiavateľ obdrží dve a vypožičiavateľ dve vyhotovenia.
6. Zmluvné strany súhlasia s obsahom tohto záznamu, čo potvrdzujú svojimi podpismi.

Svidník, 24. 04. 2009

Požičiavateľ :

Obvodný úrad Svidník  
Sov. Hrdinov 102  
080 01 Svidník

.....  
Ing. Milan Cocuľa  
prednosta

Vypožičiavateľ :

.....  
JUDr. Miloslava Čutková  
riaditeľka Centra právnej pomoci

